

Reflexiones en torno a la construcción de historias de vida: Cara a cara y vía correo electrónico.

Griselda Späth.

Cita:

Griselda Späth (2012). *Reflexiones en torno a la construcción de historias de vida: Cara a cara y vía correo electrónico*. VII Jornadas de Sociología de la UNLP. Departamento de Sociología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, La Plata.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-097/52>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eRxp/eYx>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Mesa 5: La trastienda de la Investigación

Coordinadores:

Ma. Laura Pagani (UNLP) mlpagani76@gmail.com

Mariela Cotignola (UNLP) marielacotignola@yahoo.com.ar

Iván Galvani (UNLP) ivangalvani@yahoo.com.ar

Nombre y apellido de la autora: Griselda Späth

Pertenencia institucional: FCNyM. UNLP.

Dirección de correo electrónico: grislymarga@yahoo.com.ar

Reflexiones en torno a la construcción de historias de vida: Cara a cara y vía correo electrónico.

El propósito de este trabajo es reflexionar acerca de la utilización de una estrategia metodológica biográfica, en contextos de investigación virtuales.

La construcción de historias de vida, respondió al objetivo de investigación: indagar en los procesos de construcción de identidades, en hijos de familias en tránsito¹. De ese modo, se construyeron historias de vida tanto de la forma "tradicional" (a partir de entrevistas en profundidad "cara a cara") como a través de intercambio de correos electrónicos, fundamentado en la distancia geográfica que me separaba de los informantes. Las relaciones diferenciales con el discurso, que ambos medios propician, pusieron en evidencia las fortalezas y limitaciones de cada medio para la construcción del conocimiento, y la necesidad de tenerlo en cuenta al utilizar ambas fuentes...

1 "familias que cambiaron de ciudad o país por un tiempo determinado" Korenblum, Familias en tránsito, las mudanzas internacionales y su impacto familiar, Grupo Editorial Lumen Hvmanitas, Bs As-México, 2003

Historias de vida

Los métodos, enfoques u espacios biográficos, constituyen una vía privilegiada de construcción de conocimiento en las ciencias sociales. Enmarcados en abordajes de tipo cualitativo, se caracterizan por privilegiar la comprensión de los fenómenos por sobre la explicación de sus causas. El objetivo de su utilización, es dar cuenta del modo en que un individuo construye y da sentido a su vida en un momento determinado, y lo que dice esa vida sobre lo social, la comunidad o el grupo (Resendiz García: 2001)

Para la construcción de las Historias de vida o Biografías², pueden utilizarse diversas estrategias metodológicas: observación, entrevistas en profundidad, diálogos ocasionales u otras fuentes (documentales, etc.).

La variedad de usos científicos biográficos (Historias de vida, Autobiografías, Relatos de vida) excede para Leonor Arfuch, la demarcación de método u enfoque, configurando un espacio biográfico, en articulación con otros usos biográficos (historia oral-novela de no-ficción –film documental) (Arfuch: 2002:177)

En la indagación que nos compete se utilizaron entrevistas en profundidad, diálogos ocasionales, y entrevistas con fotografías; para la construcción de las biografías. Centraremos la reflexión en torno a los aportes diferenciales de las entrevistas en profundidad “cara a cara” y vía correo electrónico, en la construcción las de historias de vida.

Historias de hijos de familias en tránsito

A las familias en tránsito, lo que las define como tales, es el tiempo de permanencia en el/los lugar/es de destino: “Las familias en tránsito, son aquellas que migran de ciudad o país por un tiempo determinado” (Korenblum: 2003). A diferencia de lo que implican términos como migraciones externas o internas, el concepto de familias en tránsito no hace referencia ni a la distancia recorrida ni las fronteras geopolíticas atravesadas.

En Argentina, son numerosas las instituciones en cuyo marco se promueven o propician migraciones transitorias: policía, bancos, futbol, ferrocarril, diplomacia, guardaparques, etc. “Es frecuente el traslado de ejecutivos u otros empleados de empresas privadas o instituciones públicas que pasan de un puesto a otro, generalmente con posibilidades de ascenso, por las líneas de lo que se denomina “red organizacional”; casos

2 A lo largo del artículo haremos un uso indistinto de los términos Historia de vida y Biografía

similares son las migraciones de profesionales y otras personas en que puede hablarse de una “red de contacto ocupacional”. (Soliveréz: 1998)

Si bien los adultos de las familias en tránsito pueden tener un grado variable de participación en la decisión de migrar, para los hijos menores de edad, la decisión es necesariamente impuesta, según se desprende de nuestro Código Civil. En este, se establece que por la Patria Potestad (el conjunto de deberes y derechos que corresponden a los padres sobre las personas y bienes de los hijos, desde su concepción y mientras sean menores de edad y no se hayan emancipado), los hijos menores no pueden dejar la casa de sus progenitores, sin licencia de estos. Por ende, los niños carecen de la posibilidad jurídica de decidir sobre su propia movilidad.

Los efectos del traslado serán diferentes para cada miembro del grupo familiar, según la etapa que esté atravesando (Korenblum: 2003). En los niños, el estado de ánimo de la madre y cómo experimenta la mudanza, es relevante, ya que esa vivencia es transmitida. También el grado de comunicación, ya que como los niños pequeños no tienen capacidad de anticipar, una mudanza sin palabras y contención, puede transformarse en pura pérdida.

En el caso de la adolescencia, se suma el duelo por el grupo de pares y la geografía. Dejar el lugar y los amigos supone dejar un referente, en un momento de plena búsqueda de identidad. Cuando tener un marco de referencia seguro y compartido es necesario. Uno de los problemas más importantes que sufren los hijos, es la ausencia del grupo familiar extenso, que reduce la riqueza de las relaciones familiares y las posibilidades de encontrar figuras de identificación que puedan actuar como modelos de crecimiento personal y redes de ayuda y contención. Por otro lado “Lo que podría percibirse como un perjuicio, aparece como un desafío. Los niños migrantes desarrollan una verdadera habilidad en lo que hace a la adaptación al colegio y grupo de pares.” (Korenblum: 2003)

Entrevistas en profundidad

Se ha señalado el carácter dialógico, conversacional e interactivo del espacio biográfico, en la medida en que las Biografías se construyen a partir de entrevistas en profundidad (Arfuch: 2002: 178). Las historias de vida tomarían el carácter de su fuente de datos, en este caso primarios, al tratarse de relatos recogidos en una interacción cara a cara (Resendiz-García: 2001:145)

Las entrevistas vía correo electrónico calificarían como fuentes secundarias, en la medida en que “no han sido recuperados por un investigador en el marco de la interacción en

cuestión, tales como correspondencia, fotos, relatos y testimonios escritos, documentos oficiales y prensa, entre otros” (Resendiz-García: 2001:145).

De ese modo, las entrevistas en profundidad vía correo electrónico, han quedado fuera de las reflexiones en torno a la construcción de Biografías a partir de entrevistas. Pero, aunque inexistentes al momento de consolidarse los enfoques biográficos, las entrevistas vía correo electrónico generan en un tipo de interacción: las interacciones virtuales.

Aquí consideramos como entrevistas en profundidad, tanto a las realizadas cara a cara como a las vía correo electrónico, ya que sostenemos que lo que define a estas entrevistas es la profundidad del tratamiento de los temas, más que el medio por el cual se realizan. Ambos tipos de entrevista conforman fuentes primarias de datos en la medida en que sean realizadas por el investigador y no por un tercero.

Si ambos tipos de *entrevista* son una estrategia de construcción de datos en interacción, el debate debería centrarse en las peculiaridades de cada forma de interacción, y su contribución diferencial a un espacio biográfico dialógico, conversacional e interactivo.

Entrevistas virtuales y cara a cara

Mucho se ha debatido acerca del mundo virtual y sus diferencias con el “real”. A pesar de las especificidades de cada mundo, estos son análogos en cuanto a que en ellos “se desarrolla el drama siempre real de las relaciones personales. Encuentros, desencuentros, pasiones, decepciones, revelaciones íntimas encubiertas por el anonimato protector de los apellidos (niks), mentiras, intrigas, traiciones virtuales, solidaridad, indiferencia, etc.; todos los ingredientes de la sociabilidad tradicional pasaron a marcar presencia en ellos”(Nicolaci-Da-Costa: 2005)³

Dentro del mundo virtual o ciberespacio, debemos distinguir las interacciones del chat de las del correo electrónico, en las cuales incluimos las entrevistas en profundidad. Lameiro y Sanchez (1998) han realizado un profundo análisis de las comunicaciones virtuales, que compartimos a continuación, junto a la caracterización de nuestras entrevistas virtuales⁴.

Las comunicaciones por correo electrónico permiten superar dos tipos de limitaciones de la comunicación cara a cara. Por un lado, limitaciones objetivas, al permitir establecer fácilmente vínculos con personas muy alejadas en el espacio. Motivo por el cual fueron

³ La traducción es mía

⁴ Los nombres de los informantes son ficticios, a fin de resguardar su identidad

utilizadas en nuestra investigación, para entrevistar a los informantes que no residen en La Plata (Residentes en Junín, Ciudad Autónoma de Bs. As., Rosario, Neuquén, Florianópolis).

Por otro lado, permiten superar limitaciones *subjetivas*, ya que expanden la subjetividad al permitir: soslayar la timidez, que puede presentarse en los contactos "cara a cara"; expresar aspectos de la personalidad que habitualmente permanecen latentes u ocultos (de manera consciente o inconsciente); y una mayor elaboración introspectiva de la relación y del propio rol en la misma. (Lameiro y Sanchez: 1998)

En el caso de Bruno⁵, se constata que durante la explicación de porqué era un niño complicado, revela su orientación sexual, en el marco de la narración de sus mudanzas.

Uno de los rasgos distintivos de las comunicaciones establecidas vía e-mail es su *carácter diferido*, lo que permite un lapso de tiempo que sirve a la *reflexión*.

Los efectos de esa *reflexividad*, se constatan en el plano de los *contenidos* (el e-mail permite una elaboración más meditada de los temas compartidos, permitiendo incluso descubrir posibilidades nuevas en el seno de una relación ya establecida) y sobre *la relación misma* (afecta a la relación interpersonal misma y a la evaluación que los involucrados hacen de su participación en ella). Ambos aspectos de la reflexividad se conjugan, haciendo del e-mail un medio propiciador del **diálogo**.

Leila⁶ expresa así las consecuencias del carácter diferido del e-mail: "Tu pedido de que cuente de mis años de secundaria en Lincoln me hizo reflexionar mucho acerca de la razón por la que no tuve en cuenta ese traslado como una mudanza, ya que realmente lo había sido..."

El *carácter diferido* del e-mail modifica a su vez, la estructuración temporal de las comunicaciones habituales. La *temporalidad* estructurada a partir del e-mail como medio, se caracteriza por un suspenso, un *corte*, que le imprime a la relación un *ritmo* interno distinto a los habituales en las comunicaciones directas. Por una parte, el corte genera ansiedad, y por otra parte, una mayor *reflexividad* y una mayor *apropiación del tiempo de respuesta*. Esto último, en una comunicación directa, es vivido como un imposible y aquí constituye un factor estructural básico.

⁵ Un chico Brasileiro (de 24 años al momento de la entrevista), que residió en distintas localidades de Brasil (Curitiba, Florianópolis, Itajaí, Balneario Camboriú, Porto Alegre) y Argentina (San Isidro, Bs As). Actualmente vive en Florianópolis. Entrevistado entre mayo y agosto de 2009.

⁶ Una mujer Argentina (de Roberts, Lincoln, Bs As) de unos 80 años al momento de la entrevista. Entrevistada entre abril de 2008 y mayo de 2010. Residió en distintos lugares de la provincia de Buenos Aires: Lincoln, Tres Algarrobos, Ramos Mejía, y Capital Federal (donde continúa residiendo hoy)

Bruno, cuando le escribí por primera vez, unos días después de haber recibido su dirección de e-mail, se muestra ansioso por iniciar el contacto: “Estuve esperando tu mail, pensé que tal vez te hubiera pasado mal el mail.”

El e-mail además, es un medio de comunicación por escrito. Por lo tanto está ausente el componente analógico de las comunicaciones cara a cara.

En las comunicaciones "cara a cara" están presentes en simultáneo componentes **digitales** (los símbolos lingüísticos: el *texto* del mensaje) tanto como **analógicos** (tono de voz, gestos, expresión facial, posturas corporales: la manera en que lo decimos). Ambos aspectos se complementan entre sí: el aspecto relativo al contenido (la información *contenida* en el mensaje) se transmite digitalmente, mientras que el aspecto relacional es analógico (califica al contenido, es decir, indica como *debe ser entendido*).

La comunicación por e-mail, no resulta especialmente útil para transmitir emociones, estados de ánimo o para establecer la relación en una comunicación. Hay una reducción de todo lo comunicado a la letra, al trazo, a la marca.

Los efectos de este proceso son varios. Por una parte, esta experiencia puede ser percibida y valorada positivamente. Esta comodidad debe ser puesta en función tanto de factores internos (facilidad para escribir, buen manejo del teclado y de la computadora en general), como de factores externos (la riqueza del idioma).

Celia⁷ se mostró muy cómoda con la forma de comunicación digital: “¿Qué tal Griselda? No imaginas el lío en que te has metido entrevistándome vía mail. Lo digo porque yo soy de contar largo y con detalles. Personalmente me puedes frenar, pero de este modo el único recurso que te queda es saltar párrafos. Ahora que lo pienso, también te puedes tomar un respiro.”

Por otra parte, la falta de señales cinéticas y paralingüísticas, propias del lenguaje analógico, es vivida como una carencia, cuya falta puede ocasionar que muchos mensajes se tornen equívocos. Es en ese contexto donde los emoticones o smileys y otros recursos (onomatopeyas, uso de mayúsculas, subrayados, etc.) adquieren significación y valor.

Esta limitación de la comunicación por e-mail se hizo patente con Bruno, cuando después de que me contara que era gay, y yo le respondiera, por unos días no recibí contestación y no supe interpretar el motivo de su silencio:

⁷ Mujer Argentina de unos 80 años al momento de la entrevista. Residió en distintas localidades de la provincia de Bs As (Vedia, Lincoln y Junín) y Córdoba (Río de Los Sauces y Corral de Bustos). Entrevistada entre abril de 2008 y mayo de 2010.

Yo- Quería disculparme si con alguna de mis preguntas o comentarios te herí o te hice pensar en cosas que no tenías ganas. No es tan fácil a veces el tema de comunicarse por mail, sobre todo con el tipo de búsqueda que estoy haciendo, de abordar la subjetividad.

Bruno- Quería decirte, que nada de lo que me preguntes me va a ofender, nada mismo. Todo lo que te cuento ya está muy superado, son historias de mi vida, algunas muy complicadas, pero nada me va a ofender. Así que puedes preguntar todo lo que quieras. Ok?

Respecto a la utilización de recursos, Leila utilizó siempre su firma en mayúsculas. Celia utilizaba mayúsculas para resaltar elementos del relato “ALELLUYA, llueve, llueve y requetellueve”; también signos de exclamación “ahora tengo que hacer una evaluación de todas mis mudanzas ¡qué difícil!”; y cambios en el formato de letra “en un tranquilo tono coloquial que por momentos tomaba la forma de una especie de arenga. *La primera vez en mi vida que me arengan sobre temas que he mamado de pequeña.*”

Aporte a las historias de vida

Como las entrevistas en profundidad fueron utilizadas para construir las historias de vida, aquellas realizadas vía correo electrónico tuvieron la ventaja de proveer un relato digital tal como fuera digitalizado (escrito), por cada informante. Con breves ajustes para otorgarle unicidad y una secuencia temporal lineal, se construyeron las historias en el propio lenguaje escrito de los informantes.

Para las entrevistas cara a cara, el proceso requirió de un mayor tiempo de elaboración. Las entrevistas, durante la grabación, perdieron el componente analógico, presente en (y resultado de) la interacción. Intenté reconstituir ese componente cuando las desgrabé y digitalicé (escribí), pero en este caso utilizando mis propios códigos o recursos (mencionados antes: mayúsculas, signos de exclamación, etc.). Para lo cual debí hacer la desgrabación lo más cerca posible en el tiempo, de la entrevista. Una vez realizada la desgrabación, construí las historias de vida. Tuve que hacer un trabajo más fuerte que en el caso de las entrevistas vía mail para eliminar las marcas de la oralidad, que empañaban muchas veces el hilo del relato. Como ser: repeticiones, digresiones, cambios de tema, etc.

Estas diferencias se pusieron nuevamente en evidencia al enviar las Historias de vida a los informantes. En aquellas construidas a partir de entrevistas cara a cara, hubo mayores pedidos de cambios en los relatos, adjudicables a dificultades en la cadena de interpretación (míos, al desgrabar, al recordar las interacciones o al escribir la historia...) y a cambios en la

forma de pensar la propia historia (por parte de los informantes). Esto no ocurrió en las biografías construidas vía mail, ya que no fueron necesarios tantos pasos en su construcción. Las dificultades de interpretación se resolvían durante las entrevistas.

Puede pensarse que el carácter diferido de las entrevistas por email, que se da en cada intercambio, y favorece la reflexión; en las entrevistas cara a cara se da al recibir la Historia de vida terminada, y por escrito, digitalizada

Reflexiones finales

Las relaciones diferenciales con el discurso, que los medios virtual y real propician, pusieron en evidencia las fortalezas y limitaciones de cada uno en la construcción de Biografías.

Consideramos a las entrevistas en profundidad realizadas por ambos medios, como fuentes primarias de datos, en la medida en que fueron realizadas a los fines de la investigación, y por la misma persona (quien escribe). Ambos procesos de construcción de datos, contribuyen a la constitución de un espacio biográfico interactivo, dialógico y conversacional.

- Interactivo: ya sea que se trate de una interacción cara a cara o virtual.

-Dialógico: en la medida en que una comunicación dialógica “no reconoce primacía al enunciador, en tanto está ya determinado por otro, sino más bien una *simultaneidad* en la actividad de intelección y comprensión entre los participantes, ya se trate de una interacción en presencia, mediática, o de escritura (Arfuch: 2002: 56)

-Conversacional: conversar es hablar entre sí dos o más personas⁸. Y el término hablar tiene como primera acepción, “expresarse o comunicarse una persona mediante palabras”⁹. Nuevamente lo que prima es la referencia a una forma de interacción más que el medio por el cual se da esa interacción.

Durante la construcción de las historias de vida, ambos medios de comunicación favorecieron la reflexión aunque en distintas instancias del proceso: durante las entrevistas (entrevistas vía correo electrónico) o al recibir el producto de esas entrevistas: la biografía (entrevistas cara a cara).

⁸Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. © 2007 Larousse Editorial, S.L.

⁹ Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. © 2007 Larousse Editorial, S.L.

Bibliografía consultada

ARFUCH, L, 2002, El espacio biográfico: Dilemas de la subjetividad contemporánea, Fondo de Cultura Económica, Bs As.

BERG, M., 1990; Entrevistar... ¿Para qué? Aspectos de la entrevista como método de producción de conocimiento. En Historia y fuente oral Nro.4.

FRASER, R.; 1998, “La formación de un entrevistador”; en Ronal Fraser y otros; A Student Generation in Revolt. Nueva York. Panteón Books.

GUBER, R., 2004, El salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo. Paidós Editorial.

GLOCK, C.; 1973, Diseño y análisis de encuestas sociológicas; Nueva visión; Bs. As.

HERNÁNDEZ SAMPIERI, R., FERNANDEZ COLLADO, C. y BAPTISTA LUCIO, P. 2006, Metodología de la investigación, Mc Graw Hill.

LAMEIRO M Y SANCHEZ R, 1998, “Vínculos e Internet, Investigación cualitativa acerca de nuevas formas de vincularse”, en www.mdp.edu.ar/psicologia/psicomdp/vinculos.htm

MALLIMACI, F. y BÉLIVEAU, V. 2006, “Historia de vida y métodos biográficos” en VAISILIACHIS de GIALDINO, I. (coord.), Estrategias de investigación cualitativa, Ed. Gedisa.

NICOLACI-DA-COSTA, A. M., 2005, “Sociabilidad virtual: Separando o joio do trigo”, *Psicologia & Sociedade*; 17 (2): 50-57; mai/ago.2005

NIETHHAMMER, L.; 1989, ¿Para qué sirve la historia oral?; Primer Encuentro sobre Fuentes Orales y Enseñanza de la Historia; Avila.

TAYLOR, S. y BODGAN, R., 1992, Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Ed. Paidós.

EMERSON, R.; FRETZ, R.; SHAW, L.; 1995, Writing ethnographic fieldnotes. Chicago: The University of Chicago Press.

RESENDIZ GARCIA, R, 2001, “Biografía: proceso y nudos teórico-metodológicos”. María Luisa Tarrés (coord.): Observar, escuchar y comprender sobre la tradición *cualitativa en la investigación social*, FLACSO- México/Colegio de México.

SALTALAMACCHIA, H., Del proyecto al análisis: Aportes a la investigación cualitativa. Tomo III: El objeto, el campo y su análisis. p. 681-733, Ed, Saltalamacchia y asociados.

SOLIVEREZ Carolina, Migración, articulación socio-ocupacional y esferas de decisión, en Golpe L y Herrán C (compiladores), *Mar del Plata: Perfiles Migratorios e imaginarios urbanos*, Argentina, Ediciones ADIP, 1998, pp.201-224